

Index:

1. Einleitung
2. Eingabefenster
3. Übersetzungsübersicht
4. Übersetzungsthesaurus
5. Menüfunktionen
6. Schnellasten
7. Rekursiv nachschlagen
8. Merkmale des selektierten Wortes

Einleitung:

Euroglot ist ein mehrsprachiger Übersetzungsthesaurus, in dem Wörter im Kontext ihrer Bedeutung übersetzt werden.

Euroglot macht dies, indem es alle Bedeutungen und Ausdrücke eines Wortes aufsucht und diese in der Form von Konzepten wiedergibt.

Damit Sie alle Bedeutungen eines Wortes mit einem Blick übersehen können, gibt Euroglot die Konzepte in der Form einer Übersichtsübersicht gekürzt wieder.

Im Übersetzungsthesaurus werden die Konzepte vollständig gezeigt.

In Euroglot sind mehrere Sprachen kreuzweise miteinander verbunden. Sie können selbst mit der Menüfunktion Sprachen die unterschiedlichen Übersetzungskombinationen selektieren.

Mit Hilfe von der Menüfunktion Bearbeiten können Wörter aus einem Text in Euroglot eingeführt werden, und können Übersetzungen aus Euroglot in Ihren Text kopiert werden.

Eingabefenster:

Sie können auf zwei Weisen Text in Euroglot einführen:

1. Mittels der Tastatur, indem Sie Text eingeben.
2. Mittels der Menüfunktion **Bearbeiten**, indem Sie Text aus dem Clipboard ins Eingabefeld Euroglots einfügen.

Während Sie den Text eingeben, wird gleichzeitig das bis dann eingegebene Wort im alphabetischen Wortbestand nachgeschlagen. Im Wortbestandsfenster zeigt Euroglot eine Liste von Wörtern, die sich alphabetisch um das aufgesuchte Wort herum befinden. Im Fenster ist die Stelle markiert, an der sich das eingegebene Wort befindet, oder hätte stehen sollen, wenn es nicht im Wörterverzeichnis vorhanden ist.

Im Menü Optionen können Sie diese Funktion eventuell ein oder ausschalten.

Sie können die **Übersetzungsübersicht** eines eingegebenen Wortes abrufen, indem Sie mit der Maus die Schaltfläche **ÜBERSETZUNGSÜBERSICHT** klicken oder indem Sie die Eingabetaste (**ENTER**) drücken.

Sie können auch sofort zum **Übersetzungsthesaurus** eines eingegebenen Wortes gehen, indem Sie mit der Maus die Schaltfläche **ÜBERSETZUNGSTHESAURUS** klicken, oder indem Sie die Tastenkombination **ALT-ENTER** drücken.

Das Eingabefeld können Sie mittels der Taste **ESC** wischen.

Übersichtsübersicht

In der Übersichtsübersicht werden alle verfügbaren Bedeutungen des eingegebenen Wortes gezeigt, zusammen mit den verschiedenen Übersetzungen. Mit einem Blick können Sie die Synonyme und Übersetzungen übersehen. Auch werden Ausdrücke, in denen das eingegebene Wort als Kernwort fungiert, gezeigt. Jede Zeile der Übersichtsübersicht ist eine (oft gekürzte) Wiedergabe eines Konzepts.

Auf der linken Seite der Übersichtsübersicht steht das gesuchte Wort, unmittelbar gefolgt von einem Synonym oder mehreren sinnverwandten Wörtern in Kursivschrift.

Auf der rechten Seite der Übersichtsübersicht werden die Haupt- und Nebenübersetzungen des eingegebenen Wortes gezeigt. Die Nebenübersetzungen stehen dabei immer in Kursivschrift.

Achten Sie darauf, daß auf der rechten Seite nur die Übersetzungen des eingegebenen Wortes, das ganz links vorne steht, gezeigt werden. Von Synonymen oder sinnverwandten Wörtern wird in der Übersichtsübersicht keine Übersetzung gegeben. Dies ist wohl der Fall im Thesaurusfenster. Die Übersichtsübersicht ist für schnelle, oberflächliche Übersetzungen gedacht; im Übersetzungsthesaurus finden Sie mehr nuancierte Übersetzungen.

Mit der Maus oder mit den Cursortasten können Sie eine Konzeptzeile aus der Übersichtsübersicht selektieren. Sie können eine vollständige konzeptuelle Übersicht eines selektierten Konzepts abrufen, indem Sie die Schaltfläche Thesaurus oder die Leertaste drücken. Übrigens können Sie mit **CTRL-LEERTASTE** schnell zwischen Übersichtsübersicht und Übersetzungsthesaurus wechseln.

Sie können mit der Maus oder mit den Cursortasten auch ein bestimmtes Wort aus der Konzeptzeile selektieren. Der selektierte Ausdruck unterscheidet sich ganz klar von nicht-selektierten Wörtern mittels eines Fokusmerkmals und einer anderen Farbe.

In der Übersichtsübersicht können Sie einen selektierten Ausdruck auch rekursiv nachschlagen.

In der Übersichtsübersicht werden auch immer die sprachlichen Merkmale des selektierten Wortes gezeigt.

Thesaurus:

Der Übersetzungsthesaurus ist das klopfende Herz Euroglots. Hierin werden ganze Konzepte in sowohl der Ausgangs- als in der Zielsprache gezeigt.

Im Gegensatz zur Übersetzungsübersicht zeigt der Thesaurus immer nur eine bestimmte Bedeutung des aufgesuchten Wortes. Von dieser Bedeutung werden alle Synonyme oder sinnverwandte Wörter auf der linken Seite des Thesaurusfensters wiedergegeben. Auf der rechten Seite stehen die Haupt- und Nebenübersetzungen aller Wörter aus der Ausgangssprache.

Genauso wie in der Übersetzungsübersicht können Sie mit der Maus oder mit den Cursortasten alle Wörter und Ausdrücke aus dem Thesaurusfenster selektieren.

Im Thesaurus werden auch die sprachlichen Merkmale des selektierten Wortes gezeigt.

Im Thesaurus können Sie ein selektiertes Wort auch rekursiv nachschlagen.

Menüfunktionen:

1. Fenster
2. Bearbeiten
3. Sprachen
4. Optionen
5. Hilfe

Fenster:

Mit der Menüfunktion **FENSTER** können Sie ein Euroglot-Fenster selektieren.

Sie können wählen aus:

1. das Eingabeschirm
2. die Übersetzungsübersicht
3. der Übersetzungsthesaurus

Bearbeiten:

Mit der Menüfunktion *BEARBEITEN* können Sie:

1. Wörter aus dem Clipboard ins Eingabefeld Euroglots einführen
2. Wörter aus einem Euroglotfenster ins Clipboard kopieren.

Sprachen:

Mit der Menüfunktion *SPRACHEN* können Sie:

1. die Ausgangssprache ändern
2. die Zielsprache ändern
3. Ausgangs- und Zielsprache vertauschen

Optionen:

Mit der Menüfunktion **OPTIONEN** können Sie einige Einstellungen in Euroglot ändern und die geänderten Einstellungen eventuell speichern.

Sie können wählen aus:

1. **Farben**
2. **Bearbeiten**
3. **Sprachen**
4. **Wörterverzeichnis**
5. **Speichern**

Farbenwahl:

Wenn Sie die Option *FARBEN* selektieren, können Sie die Farbeinstellungen für die untenstehenden Fällen ändern:

1. Allgemein
2. Selektiertes Wort

Farben allgemein:

Sie können aus den folgenden Möglichkeiten wählen:

1. monochrome Wiedergabe
2. 16 Farben Wiedergabe
3. 256 Farben Wiedergabe

Das Ergebnis der gewählten Einstellung hängt vom benutzten Monitor und von der Videokarte ab.

Farbenwahl selektiertes Wort:

Sie können aus den folgenden Möglichkeiten wählen:

1. Rot mit Fokus
2. Weiß auf Blau

Für Laptops mit monochromem Bildschirm können Sie am besten Möglichkeit 2. selektieren.

Optionen Bearbeitung:

Wenn Sie die Option *BEARBEITEN* selektieren, können Sie aus den folgenden Einstellungen wählen:

1. Leeres Eingabefenster nach kopieren
2. Programmsymbol des leeren Eingabefensters nach kopieren

Diese Optionen bestimmen was mit dem Euroglot-Fenster geschehen soll, nachdem Sie die gewählte Übersetzung ins Clipboard kopiert haben.

Wahl Standardsprachen:

Mit der Option *SPRACHEN* können Sie die Standardeinstellung der Ausgangs- und Zielsprache ändern.

Wörterverzeichnis:

Mit dieser Option können Sie das Zeigen des alphabetischen Wortbestands während der Eingabe ein- oder ausschalten.

Option 1: immer zeigen

Option 2: nicht zeigen

Falls Sie Option 2 wählen, können Sie den Bestand mit der **TAB**-Taste wieder abrufen.

Speichern:

Mit der option *SPEICHERN* können Sie die gewählten Einstellungen speichern.

Hilfe:

Mit der Menüfunktion **HILFE** können Sie die Gebrauchsanweisung Euroglots zu Rate ziehen.

Schnellasten:

In Euroglot können Sie die folgenden Schnellasten verwenden:

1. Im Eingabefenster:

ENTER	Übersetzungsübersicht zeigen
ALT-ENTER	Übersetzungsthesaurus zeigen
ESC	Eingabefeld wischen

2. Im Übersichtfenster:

ENTER	selektiertes Wort aufsuchen
CTRL-LEERTASTE	zum Übersetzungsthesaurus gehen
ESC	zum Eingabefenster gehen

3. Im Thesaurusfenster:

ENTER	selektiertes Wort aufsuchen
CTRL-LEERTASTE	zum Übersetzungsübersicht gehen
ESC	zum Eingabeschirm gehen

Rekursiv nachschlagen:

In den Übersichten Euroglots können alle Wörter selbst auch wieder nachgeschlagen werden. Wenn Sie mit der Maus oder mit den Cursortasten ein bestimmtes Wort selektieren, können Sie davon eine Übersetzungsübersicht abrufen, indem Sie die Schaltfläche **SUCHEN** klicken oder die Eingabetaste (**ENTER**) drücken.

Falls das selektierte Wort zur Zielsprache gehört, vertauscht Euroglot automatisch die Ausgangs- und Zielsprache!

Merkmale des selektierten Wortes:

In Euroglot werden sprachliche Merkmale eines selektierten Wortes wie Wortart, Genus, sowie grammatische und semantische Angaben gezeigt.

Diese Merkmale stehen auf einer gesonderten Zeile gleich unter der Übersicht. Achten Sie darauf, daß hier ausschließlich die Merkmale des selektierten Wortes stehen!

Indem Sie mit der Maus oder mit den Cursortasten ein anderes Wort selektieren, bekommen Sie davon die Merkmale.

Über Euroglot Compact:

Euroglot ist ein eingetragenes Warenzeichen der Firma Linguistic Systems BV, Postfach 1186, 6501 BD Nijmegen, die Niederlande.

Dieses Programm enthält über mehr als 100.000 Wörter, Ausdrücke und Synonyme pro Sprache.

Euroglot Compact ist erhältlich bei: HEI-Soft GmbH, Uni-Center 2920, 50939 Köln, Deutschland. Fax: 0221/449184.

Über Euroglot Professional:

Das große Sprachgenie auf Ihrem Computer: **Euroglot Professional** Eine stark erweiterte Version mit u.a. einem Morphologiemodul für alle Sprachen. Über mehr als 300.000 Wörter, Ausdrücke und Synonyme pro Sprache.

Wollen Sie mehr wissen über Euroglot Professional?

Schicken Sie Ihr Schreiben an: HEI-Soft GmbH, Uni-Center 2920, 50939 Köln, Deutschland.
Fax:0221/449184.

Euroglot ist ein eingetragenes Warenzeichen der Firma Linguistic Systems BV in den Niederlanden.

